

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

3/1591 Меморандум о взаимопонимании между Министерством внутренних дел Республики Беларусь и Министерством внутренних дел Республики Турция по взаимодействию в области борьбы с торговлей людьми и незаконной миграцией

(22.10.2004)

Вступил в силу 24 сентября 2004 года

Министерство внутренних дел Республики Беларусь и Министерство внутренних дел Республики Турция, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание положения Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Турция о сотрудничестве в борьбе с международной организованной преступностью, международной незаконной торговлей наркотиками и международным терроризмом, подписанного в г. Анкаре 24 июля 1996 года,

глубоко обеспокоенные ростом торговли людьми и незаконной миграцией в мировом масштабе,

осознавая тот факт, что торговля людьми наравне с незаконной миграцией представляет угрозу международной и национальной безопасности, экономической стабильности и способствует активной криминальной деятельности на территориях государств Сторон,

сознавая, что для эффективного противодействия торговле людьми и незаконной миграции требуется всеобъемлющий подход в странах происхождения, транзита и назначения, включающий меры по предупреждению данных видов преступлений и наказанию лиц, причастных к ним,

подчеркивая важность оказания правовой, психологической и медицинской помощи жертвам торговли людьми, а также содействия возвращению таких лиц в свои государства, рассматривая взаимодействие в борьбе с торговлей людьми и незаконной миграцией как одну из важных форм сотрудничества Сторон,

исходя из убеждения, что настоящий Меморандум будет способствовать предупреждению и пресечению таких преступлений,

согласились о нижеследующем:

1. Стороны принимают меры, направленные на профилактику причин торговли людьми и незаконной миграции.

2. Стороны содействуют, учитывая вопросы национальной и личной безопасности, возвращению и принятию жертв торговли людьми без необоснованных и неразумных задержек в государства, гражданами которых они являются.

3. Стороны оказывают содействие в обеспечении физической, психологической и социальной реабилитации жертв торговли людьми, в том числе в надлежащих случаях взаимодействуя с международными и неправительственными организациями.

4. Стороны оказывают помощь жертвам торговли людьми в соответствии с законодательствами своих государств путем предоставления им в установленном порядке сведений о привлечении преступников к ответственности и обеспечении защиты жертв торговли людьми.

5. Стороны осуществляют меры в целях привлечения внимания общественности к проблеме торговли людьми и незаконной миграции, которые включают проведение научных исследований, информационных компаний, в том числе в средствах массовой информации.

6. Стороны сотрудничают между собой с соблюдением национального законодательства в обмене информацией о лицах, причастных к торговле людьми, или жертвах такой торговли, а также о средствах и методах, применяемых организованными преступными группами с целью торговли людьми.

7. Стороны осуществляют взаимодействие в области обмена информацией о миграционном контроле, о гражданах третьих государств, лицах без гражданства и гражданах своих государств, незаконно пересекающих границы их государств и незаконно пребывающих на территориях их государств, а также информацией о выявленных каналах незаконной миграции.

8. Стороны обмениваются информацией о действующем национальном законодательстве в области предупреждения и борьбы с торговлей людьми и незаконной миграцией.

9. В целях надлежащего выполнения настоящего Меморандума Стороны определяют компетентные органы:

от Министерства внутренних дел Республики Беларусь:

Главное управление по борьбе с организованной преступностью и коррупцией (тел. 375-17-2297845, 375-17-2297636, факс 375-17-2260041),

Управление по противодействию незаконному обороту наркотиков и преступлениям в сфере нравов (тел. 375-17-2297169, факс 375-17-2278786, E-mail: unon mvd@mail.belpak.by),

Департамент по гражданству и миграции (тел. 375-17-2297236, факс 375-17-2297602, E-mail: upvs mia@tut. by);

от Министерства внутренних дел Республики Турция:

Отдел по вопросам иностранцев, границ и беженцев Национальной полиции Турции (тел. +90-312-412-32-10, +90-312-412-33-05, факс +90-312-466-90-11, E-mail: illegalmig@egm. gov. tr, yhidb@egm. gov. tr),

Отдел по борьбе с контрабандой и организованной преступностью Национальной полиции Турции (тел. +90-312-412-71-00/02, факс +90-312-417-06-21, E-mail: kom@kom. gov. tr).

10. Каждая из Сторон принимает все необходимые меры для обеспечения сохранности сведений, переданных другой Стороной, если они носят конфиденциальный характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. В случае необходимости передачи третьей стороне данных и сведений, полученных одной из Сторон в рамках настоящего Меморандума, требуется письменное согласие Стороны, передавшей эти данные и сведения.

11. Стороны оказывают друг другу содействие в подготовке своих сотрудников по вопросам противодействия торговле людьми и незаконной миграции, включая организацию совместных образовательных программ, обмен экспертами в области борьбы с торговлей людьми и незаконной миграцией, а также поощряют сотрудничество между своими образовательными учреждениями в данной области.

12. Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Меморандума, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

13. При выполнении настоящего Меморандума Стороны используют русский, турецкий или английский язык. В случае направления информации на государственном языке Стороны прилагают ее заверенный перевод на английском языке.

14. Любые споры, возникшие в связи с толкованием или выполнением настоящего Меморандума, урегулируются посредством консультаций.

15. Положения настоящего Меморандума не затрагивают обязательств Сторон по другим международным договорам.

16. Настоящий Меморандум заключается на неопределенный срок и вступает в силу с момента письменного уведомления Сторонами друг друга о выполнении внутригосударственных процедур. Меморандум утрачивает силу по истечении 90 дней после получения письменного уведомления одной из Сторон о прекращении действия настоящего Меморандума.

По договоренности Сторон в настоящий Меморандум могут вноситься изменения и дополнения. Они оформляются протоколом, который является неотъемлемой частью настоящего Меморандума и вступает в силу в соответствии с положениями первого абзаца настоящего пункта.

Совершено в г. Минске 28 июля 2004 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, турецком и английском языках. Все тексты являются равно аутентичными. В случае разногласий при толковании положений настоящего Меморандума следует руководствоваться текстом на английском языке.

За Министерство внутренних дел
Республики Беларусь
В.Наумов

За Министерство внутренних дел
Республики Турция
А.Аксу

3/1592
(22.10.2004)**Меморандум между Министерством по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь и Министерством внутренних дел Исламской Республики Иран о взаимопонимании по вопросам предупреждения природных и техногенных чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий***Вступил в силу 10 сентября 2004 года*

Министерство по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь и Министерство внутренних дел Исламской Республики Иран, именуемые далее Стороны, для укрепления дружеских отношений между двумя народами,

принимая во внимание сотрудничество в сфере предупреждения природных и техногенных чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий, которое обеспечивает благополучие и безопасность народов этих стран,

понимая существующую опасность природных и техногенных чрезвычайных ситуаций, случающихся в странах,

сознавая полезность обмена научно-технической информацией по данному вопросу между нашими странами, которым необходимо разрабатывать и проводить скоординированную политику по предупреждению природных и техногенных чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий,

для организации системы быстрого оповещения о природных и техногенных чрезвычайных ситуациях с целью предотвращения их последствий, борьба с которыми требует помощи одной из Сторон,

а также учитывая важность международного сотрудничества и роли международного общества в таких случаях, договорились о нижеследующем:

Статья 1. Сферы сотрудничества

Стороны договорились сотрудничать по нижеследующим пунктам:

1.1. Обмен технологиями, информацией и научными достижениями по предупреждению природных и техногенных чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий;

1.2. Обмен экспертами и специалистами по предупреждению природных и техногенных чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий;

1.3. Подготовка и выполнение проектов по исследованию предупреждения природных и техногенных чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий;

1.4. Организация конференций, семинаров, учебных курсов, создание условий для совместных научно-практических исследований;

1.5. Обмен современной информацией, опытом и технологиями, в том числе информационными, по системе быстрого оповещения в борьбе с природными и техногенными чрезвычайными ситуациями и ликвидации их последствий;

1.6. Создание банка информации по природным и техногенным чрезвычайным ситуациям в двух странах с целью использования для организации и выполнения мероприятий, связанных с предупреждением природных и техногенных чрезвычайных ситуаций и ликвидацией их последствий;

1.7. Подготовка совместных учебных программ по организации операций обнаружения и спасения на месте катастроф;

1.8. Совместная деятельность с целью создания материально-технических резервов в соответствии с международными стандартами, предназначенных для ликвидации последствий природных и техногенных чрезвычайных ситуаций;

1.9. Обмен опытом по управлению и использованию информации, полученной от сейсмологических станций;

1.10. Обмен опытом по организации первой медицинской помощи на месте катастроф;

1.11. Подготовка совместных обучающих программ по обнаружению, спасению пострадавших, оказанию им первой медицинской помощи и руководству операцией на месте катастрофы.

Статья 2. Методы сотрудничества

2.1. Создание и совершенствование нормативно-правовой базы в пределах компетенции каждой из Сторон в целях реализации отдельных статей настоящего Меморандума.

2.2. Стороны осуществляют двустороннюю координацию и сотрудничество для оказания необходимой помощи, а также оснащение спасательных групп необходимыми техническими средствами и направление их в зону чрезвычайной ситуации по просьбе одной из Сторон.

2.3. Стороны обмениваются необходимой информацией о технологиях и производимом оборудовании для ликвидации последствий природных и техногенных чрезвычайных ситуаций. В случае потребности одной из Сторон в оборудовании Стороны оказывают друг другу содействие в продаже, покупке и производстве, в том числе совместного, оборудования по предупреждению природных и техногенных чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий. Продажа, покупка оборудования осуществляются путем подписания отдельных соглашений.

2.4. Стороны предоставляют информацию об организации научно-практических и обучающих конференций, семинаров, курсов по предупреждению природных и техногенных чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий путем направления ноты по дипломатическим каналам как минимум за 2 месяца до организации семинара другой Стороной и предоставляют возможность участия максимум пяти человек от другой Стороны в таких мероприятиях.

2.5. Стороны предоставляют материалы и результаты своих научно-исследовательских достижений по предупреждению природных и техногенных чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий напрямую или по дипломатическим каналам.

2.6. В случае, если в одном из государств Сторон происходит чрезвычайная ситуация, потерпевшая сторона незамедлительно информирует другую Сторону о своих потребностях по дипломатическим каналам и напрямую. Стороны в рамках настоящего Меморандума принимают необходимые меры для оказания помощи.

Статья 3. Совместный комитет

Стороны договорились с целью выполнения этого Меморандума, а также подготовки проекта Соглашения о взаимном сотрудничестве организовать совместный комитет во главе с первым заместителем Министра по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь и заместителем Министра внутренних дел Исламской Республики Иран.

Этот комитет проведет первое заседание в одной из стран максимум через год после подписания настоящего Меморандума, где будут решаться вопросы о процедуре будущей работы этого комитета и выработаны пути выполнения настоящего Меморандума.

Настоящий Меморандум состоит из 3 статей.

Подписано в г. Минске 10 сентября 2004 года, что соответствует 20 Шахривара 1383 года по солнечному календарю, в двух экземплярах, каждый на русском, персидском, английском, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу. В случае возникновения разногласий английский текст берется за основу.

3/1593

(22.10.2004)

Меморандум о взаимопонимании между Министерством сельского хозяйства и продовольствия Республики Беларусь и Министерством сельского хозяйства Исламской Республики Иран по вопросам экономического и научно-технического сотрудничества в области сельского хозяйства

Вступил в силу 10 сентября 2004 года

Министерство сельского хозяйства и продовольствия Республики Беларусь и Министерство сельского хозяйства Исламской Республики Иран, далее именуемые «Стороны», руководствуясь стремлением развивать и укреплять взаимовыгодное сотрудничество и устанавливать прямые связи между объединениями, предприятиями, организациями Республики Беларусь и Исламской Республики Иран, договорились о следующем:

Статья 1

Стороны в пределах своей компетенции в соответствии с законодательством своих стран будут оказывать содействие и помощь непосредственным участникам экономического и научно-технического сотрудничества каждой из Сторон, обеспечивать взаимовыгодное сотрудничество в области сельского хозяйства.

Статья 2

Экономическое, научно-техническое сотрудничество между Сторонами будет осуществляться по следующим основным направлениям:

1. Растениеводство: селекция, семеноводство, сортоиспытание, возделывание сельскохозяйственных культур с использованием передовых технологий, растительных генетических ресурсов, экологически чистых методов и средств защиты растений.

2. Животноводство: разведение высокопродуктивных сельскохозяйственных животных на базе современных технологий.

3. Механизация и автоматизация агропромышленного производства: разработка и применение новых производственных технологий, испытание сельскохозяйственной техники и оборудования, использование возобновляемых источников энергии для сельскохозяйственных целей.

Другие направления сотрудничества могут быть включены в Меморандум о взаимопонимании по взаимной договоренности Сторон в порядке, предусмотренном статьей 8 настоящего Меморандума о взаимопонимании.

Статья 3

Стороны будут содействовать осуществлению и расширению взаимовыгодной торговли сельскохозяйственной продукцией, материалами, оборудованием, энергоносителями и технологическим оборудованием по переработке и упаковке сельскохозяйственной продукции.

Статья 4

Настоящий Меморандум о взаимопонимании не затрагивает обязательства Сторон, которые вытекают из действующих международных конвенций и соглашений по вопросам ветеринарных требований по экспорту и импорту животных и продукции животного происхождения, участниками которых они являются.

Статья 5

Стороны, придерживаясь своих обязательств, вытекающих из действующих международных конвенций и соглашений по вопросам карантина и защиты растений, участниками которых являются их страны, будут совместно разрабатывать способы борьбы с сорняками и болезнями сельскохозяйственных культур.

Статья 6

Сотрудничество между Сторонами будет осуществляться в следующих формах:

1. Обмен научно-технической информацией, результатами научных исследований, проведение научных семинаров, симпозиумов.

2. Обмен делегациями ученых, сотрудников, преподавателей учебных заведений сельскохозяйственного профиля.

3. Обмен образцами семян, посадочного материала, оборудования и научных приборов для проведения испытаний.

4. Совместные исследования и разработки по проблемам, представляющим взаимный интерес.

Вышеуказанные мероприятия будут осуществляться на взаимной эквивалентной основе безвозмездно или на других условиях, в отношении которых будет достигнута договоренность между Сторонами.

Другие формы сотрудничества могут быть включены в Меморандум о взаимопонимании по взаимной договоренности Сторон в соответствии со статьей 8 настоящего Меморандума о взаимопонимании.

Статья 7

В целях координации работ по осуществлению настоящего Меморандума о взаимопонимании Стороны создают Совместную рабочую группу, которая будет рассматривать конкретные проекты и программы сотрудничества, подготавливать предложения по их осуществлению.

Статья 8

1. Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу с момента его подписания.

2. Настоящий Меморандум о взаимопонимании заключается сроком на пять лет. Затем срок его действия автоматически продлевается на следующий пятилетний период, если ни

одна из Сторон не позднее чем за три месяца до истечения соответствующего срока не уведомит письменно другую Сторону о своем желании прекратить действие настоящего Меморандума о взаимопонимании.

3. Положения настоящего Меморандума о взаимопонимании могут изменяться или дополняться по взаимному согласию сторон. Внесение изменений и дополнений оформляется протоколом, подписываемым обеими Сторонами и являющимся неотъемлемой частью Меморандума о взаимопонимании.

Совершено в Минске 10 сентября 2004 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, фарси и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании преимущество будет иметь текст на английском языке.

3/1594 **Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Корея об экономическом, научном и техническом сотрудничестве***

(22.10.2004)

Вступило в силу 7 сентября 2004 года

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Корея, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, принимая во внимание дружественные отношения между двумя государствами, желая укреплять и развивать экономическое, научное и техническое сотрудничество на основе равенства и взаимной выгоды, признавая пользу, которую принесет расширение такого сотрудничества, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Стороны примут все необходимые меры в рамках соответствующего законодательства каждого из государств в целях поощрения и содействия экономическому, научному и техническому сотрудничеству между двумя странами.

Статья 2

В развитие настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны или их уполномоченные организации могут заключать отдельные соглашения, устанавливающие особенности и процедуру сотрудничества в конкретных областях в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 3

1. Каждая из Договаривающихся Сторон на своей территории в соответствии с действующим законодательством ее государства будет допускать инвестиции граждан или юридических лиц государства другой Договаривающейся Стороны и стремиться содействовать осуществлению таких инвестиций, насколько это возможно.

2. Договаривающиеся Стороны в соответствии с действующим законодательством своих государств будут поощрять и содействовать осуществлению совместной деятельности предприятий двух государств во всех сферах, связанных с экономикой, наукой и технологиями.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны будут стремиться развивать научное и техническое сотрудничество, в частности, путем:

- а) обмена результатами научных исследований, публикациями и научно-технической информацией;
- б) обмена учеными, исследователями, техническим персоналом и другими специалистами;

* Утверждено постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 1 сентября 2004 г. № 1062 «Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Корея об экономическом, научном и техническом сотрудничестве» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2004 г., № 140, 5/14749).

- в) взаимного приглашения на семинары, симпозиумы, другие встречи и учебные программы в научной и технической сферах;
- г) выполнения совместных исследовательских проектов по вопросам, представляющим взаимный интерес;
- д) создания совместных научных лабораторий и центров;
- е) создания совместных инновационных предприятий;
- ж) любых других взаимосогласованных форм сотрудничества.

Статья 5

1. В целях координации действий по достижению целей настоящего Соглашения и обеспечению оптимальных условий его выполнения Договаривающиеся Стороны создадут Совместный комитет, состоящий из представителей, назначенных ими.

2. Совместный комитет будет выполнять, в частности, следующие функции:

- а) рассматривать все вопросы, касающиеся выполнения настоящего Соглашения;
- б) изучать возможности расширения и диверсификации экономического, научного и технического сотрудничества между двумя странами, а также определять при необходимости конкретные программы и проекты для этих целей;
- в) изучать и вносить предложения в целях принятия Договаривающимися Сторонами мер по расширению экономического, научного и технического сотрудничества.

3. Заседания Совместного комитета будут проходить поочередно в Республике Беларусь и Республике Корея в сроки, согласованные по дипломатическим каналам.

Статья 6

Любой спор, возникающий между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения, будет разрешаться путем переговоров между ними.

Статья 7

1. По взаимному согласию в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения. Любое изменение или прекращение действия настоящего Соглашения будет осуществлено без ущерба для любых прав или обязательств, полученных или взятых в соответствии с настоящим Соглашением до даты вступления в силу такого изменения или прекращения действия.

2. Любое изменение, согласованное между Договаривающимися Сторонами, будет производиться путем обмена нотами.

Статья 8

1. Настоящее Соглашение вступит в силу с даты последнего из уведомлений, которым любая из Договаривающихся Сторон уведомит другую о выполнении всех внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение будет действовать в течение 5 лет и будет оставаться в силе до тех пор, пока любая из Договаривающихся Сторон не позднее чем за шесть месяцев не уведомит в письменной форме о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух подлинных экземплярах в г. Сеуле 17 мая 2004 года, каждый на русском, корейском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае разногласий при толковании положений настоящего Соглашения, преимущество имеет текст на английском языке.